

5-5-2011

# Concert: Ithaca College Period Instrument Performance Ensemble

Ithaca College Period Instrument Performance Ensemble

Nicholas Walker

Follow this and additional works at: [http://digitalcommons.ithaca.edu/music\\_programs](http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs)

 Part of the [Music Commons](#)

---

## Recommended Citation

Ithaca College Period Instrument Performance Ensemble and Walker, Nicholas, "Concert: Ithaca College Period Instrument Performance Ensemble" (2011). *All Concert & Recital Programs*. 215.  
[http://digitalcommons.ithaca.edu/music\\_programs/215](http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/215)

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

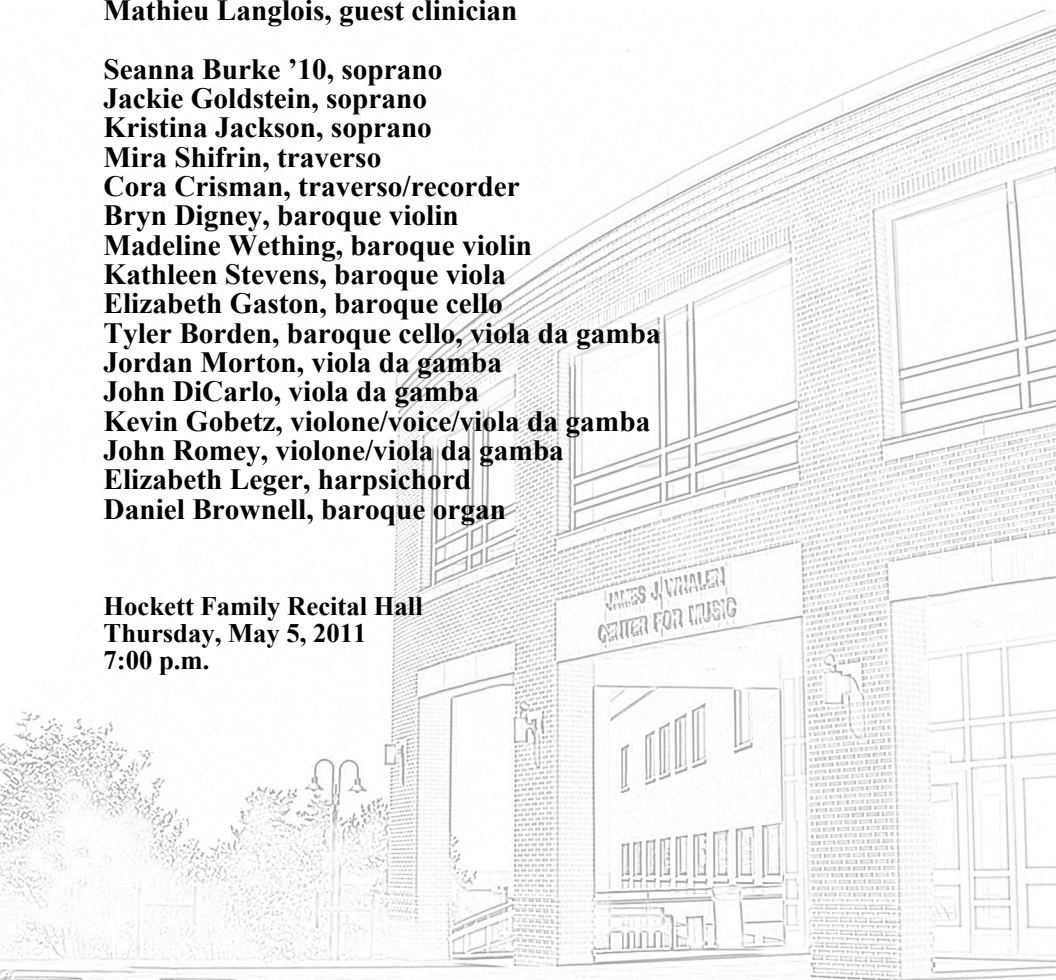
# The Ithaca College Period Instrument Performance Ensemble

**Nicholas Walker, director/viola da gamba**

**Nicholas DiEugenio, violin/coach**  
**Mathieu Langlois, guest clinician**

**Seanna Burke '10, soprano**  
**Jackie Goldstein, soprano**  
**Kristina Jackson, soprano**  
**Mira Shifrin, traverso**  
**Cora Crisman, traverso/recorder**  
**Bryn Digney, baroque violin**  
**Madeline Wething, baroque violin**  
**Kathleen Stevens, baroque viola**  
**Elizabeth Gaston, baroque cello**  
**Tyler Borden, baroque cello, viola da gamba**  
**Jordan Morton, viola da gamba**  
**John DiCarlo, viola da gamba**  
**Kevin Gobetz, violone/voice/viola da gamba**  
**John Romey, violone/viola da gamba**  
**Elizabeth Leger, harpsichord**  
**Daniel Brownell, baroque organ**

**Hockett Family Recital Hall**  
**Thursday, May 5, 2011**  
**7:00 p.m.**



**ITHACA**  
SCHOOL OF MUSIC

## Program

- |  |  |
|--|--|
| <i>Ancor che col partire</i>   | Cipriano de Rore<br>(c. 1515 - 1565)           |
| Vocal divisions over <i>Ancor che col partire</i>  | Giovanni Bassano<br>(c.1558-1617)              |
| Instrumental divisions over <i>Anchor che col partire</i>  | Girolamo Dalla Casa<br>(d. 1601)               |
| <br>   |  |
| Sonate No.15 - <i>Concertate In Stil Moderno, Libro II,</i>  | Dario Castello<br>(1590 – 1658)                |
| <br>   |  |
| Kleine geistliche Konzerte<br><i>Erhöre mich</i><br><i>Der Herr ist groß</i>   | Heinrich Schutz<br>(1585 - 1672)               |
| <br>   |  |
| An Wasserflüssen Babylon   | Franz Tunder<br>(1614 – 1667)                  |
| <br>   |  |
| G Major Sonata for 2 Flutes<br><i>Soave</i><br><i>Allegro</i><br><i>Andante</i><br><i>Allegro</i>  | Georg Philipp Telemann<br>(1681-1767)          |
| <br>   |  |
| Selections from Pan et Syrinx, <i>Cantata</i><br><i>for Solo Voice, Flute, and Basso</i><br><i>Continuo</i>  | Michel Pignolet de Monteclair<br>(1667 - 1737) |
| <br>   |  |
| Serenade "Nachtwachterlied"<br><i>Prelude - Allemanda</i><br><i>Aria</i><br><i>Ciacona: "Lost Ihr Herrn?"</i><br><i>Gavotte</i><br><i>Retirada</i> | Heinrich Ignaz Franz Biber<br>(1644 - 1704)    |

## Translations

### Anchor che col partire

Anchor che col partire  
Io mi senta morire,  
Partire vorrei ogn'hor ogni momento

Tant'e'l piacer ch'io sento  
De la vita ch'acquesto nel ritorno.  
E cosi mill'e mille volt' il giorno  
Partir de voi vorrei:  
Tanto son dolce gli ritorni miei.  
E cosi mill'e mille volt' il giorno  
Partir de voi vorrei:  
Tanto son dolce gli ritorni miei.

Although in parting  
I feel I am dying,  
I desire to part every hour, every  
moment,  
So much is the pleasure that I feel  
From the life I acquire in returning.  
And so a thousand, thousand times a day  
I desire to part from you,  
So sweet are my returns.  
And so a thousand, thousand times a day  
I desire to part from you,  
So sweet are my returns.

### Kleine geistliche Konzerte

Erhöre mich,  
wenn ich rufe,  
Gott meine Gerechtigkeit,  
Der du mich tröstest in Angst,  
sei mir gnädig,  
und erhöre mein Gebet,  
vernimm mein Schreien,  
mein König und mein Gott.  
-  
Der Herr ist groß  
und sehr löblich,  
und Seine Größe ist unaussprechlich.  
Kindeskind werden deine Werke preisen  
und von deiner Gewalt sagen.  
Alleluja.

Hear me  
When I call,  
God of my justice.  
You comfort me in fear,  
Be merciful to me,  
and hear my prayer.  
Hear my cry,  
My king and my God.  
-  
God is great,  
And commendable,  
His Greatness is unspeakable,  
His children will praise his work,  
And of his power speak.  
Hallelujah.

### An Wasserflüssen Babylon

An Wasserflüssen Babylon,  
da sassen wir mit Schmerzen,  
als wir gedachten an Zion,  
da weinten, weinten wir,  
von Herzen, von Herzen.  
Wir hingen auf met schwerem Muth  
die Orgeln und die Harfen gut  
an ihre Bäum' der Weiden,  
die drinnen sind in ihrem Land;  
da mussten wir viel Schmach und  
Schand'  
täglich von ihnen leiden.

### (trans. Henry S. Drinker, 1941)

Beside the streams of Babylon  
Our weary vigil keeping  
When we remember Zion yon,  
We never cease from weeping.  
We hang our harps, in our despair,  
Upon the weeping willows there  
And mourn our degradation.  
All we hold dear our foes defame  
And we must suffer slur and shame  
In daily tribulation.

## **Pan et Sirinx**

### **Recitative:**

Deja Sirinx parcourait L'Erimanthe,

Pan la voit, l'aime, et la poursuit.  
D'un fleuve impetueux bientost l'onde  
ecumante

A reste la Nymphé qui fuit.  
Ses cris percent les airs, "Secourez moi",  
dit elle, "Chastes divinités des eaux."  
O Ciel! Quel prodige nouveaux...  
Le Dieu croit vainement embrasser la  
cruelle,  
Il n'embrasse que des roseaux.  
Il gemit, il se plaint;  
Ces roseaux lui repondent;  
Il les enfle de ses soupirs  
Dieux! Avec ses soupirs quels regrets se  
confondent!  
On diroit que Sirinx veut flater ses  
desirs.

### **Air lentement:**

Restes plaintifs de l'objet que j'adore,  
Ecos infortunés de mes cris impuissants,  
c'est par vous que Sirinx peut me parler  
encore;  
Conservez a jamais de si tendres accents.

Que les aimables sons que vous ferez  
entendre  
Fassent naître les plus beaux fœux  
Rendez la bergere plus tendre,  
Rendez le berger plus heureux.

### **Air gai:**

Amour tu n'as que des charmes,  
Trop heureux qui suit tes loix,  
Sirinx te prête des armes,  
Tu triomphe dans nos bois.

Tu n'y cause point de peines,  
Tu previens tous les desirs,  
Et l'amant n'y prend des chaines,  
que de la main des plaisirs.

### **Recitative:**

Already Sirinx runs throughout  
Erimanthe,  
Pan sees her, falls in love, and chases her.  
On the river's impetuous foaming waves

remains the nymph who flees.  
Her screams pierce the air, "Help me!"  
she says, "Chaste deities of the waters."  
O Heaven! What new miracle ...  
The god believes vainly in the cruel  
embrace,  
He embraces only reeds.  
He groans, he complains;  
These reeds answer him;  
He inflates them from his sighs  
Gods! With what regrets and sighs  
mingle!  
It would seem that Sirinx wants to flatter  
his desires.

### **Slow Air:**

Plaintive remains of that object I love,  
you echo misfortune from my helpless  
cries,  
it is only through you that Sirinx can  
speak to me again  
Keep forever your soft tones.

The kind sounds that you'll hear  
Are born of the most beautiful light.  
They make the shepherdess more tender,  
They make the shepherd happier.

### **Cheerful Air:**

Love, you have only spells,  
Happiest are those who follow your laws,  
Sirinx lends you the force,  
You triumph in our woods.

You do not cause sorrows there,  
You forewarn all desire,  
And the lover is bound,  
only to the hand of pleasure.